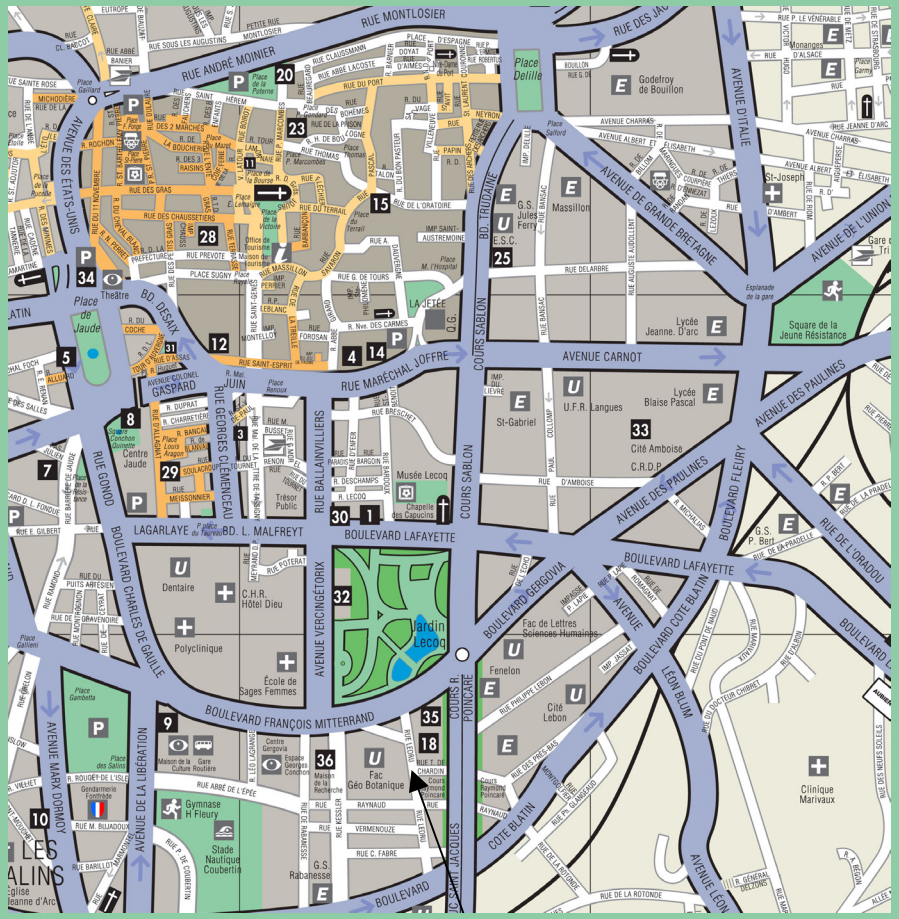
Renseignements :

CELIS - MSH - 4 rue Ledru – 63057 Clermont-Ferrand cedex 1
Tél. : 00-33-(0)4-73-34-68-32
celis@univ-bpclermont.fr
http://celis.univ-bpclermont.fr/

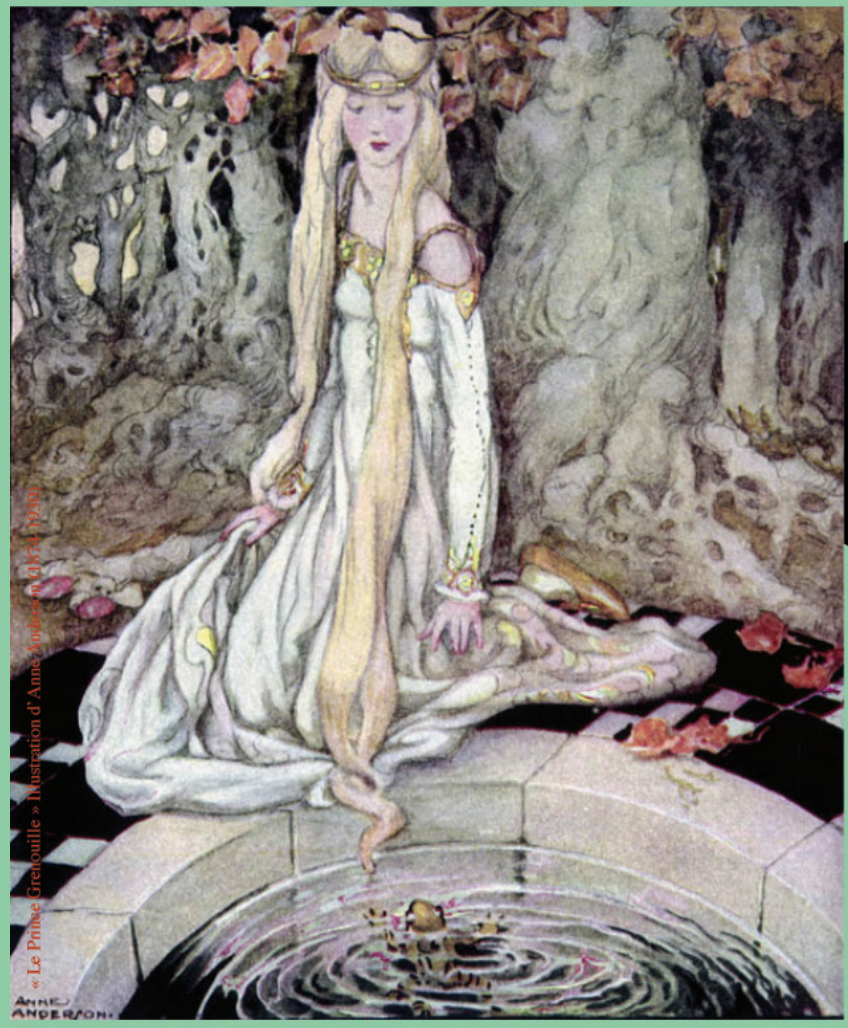
Colloque organisé par :

Pascale Auraix-Jonchière (Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand - CELIS EA 4280)
Christiane Connan-Pintado (ESPE d'Aquitaine Université de Bordeaux - TELEM EA 4195)
Catherine Tauveron (Université de Bretagne Occidentale - CELLAM, Rennes 2)



MSH 4 rue Ledru

Université Blaise Pascal Clermont II
Centre de Recherches sur les Littératures et la Sociopoétique (CELIS EA 4280)
PROGRAMME MSH GRIMM



12 13 14 OCTOBRE

AMPHI 219
MSH
4 RUE LEDRU
CLERMONT-FERRAND

COLLOQUE

LE Roi GRENOUILLE DES GRIMM

QUELLE DESTINÉE DANS LA LITTÉRATURE DE JEUNESSE ?

Organisé par
PASCALE AURAIX-JONCHIÈRE
CHRISTIANE CONNAN-PINTADO
CATHERINE TAUVERON

Ouvert au Public

Contact :
CELIS@univ-bpclermont.fr
Tél. 04 73 34 68 32
http://celis.univ-bpclermont.fr/

Mercredi 12 octobre
Après-midi

13h15 : **Accueil**
13h45 : **Ouverture CELIS**

Conférences inaugurales

14h : **Catherine Tauveron** (Université de Bretagne Occidentale) :
« Le Roi Grenouille » des Grimm : un texte à fantômes, un texte fantôme.

14h40 : **Bernhard Lauer** (Directeur du musée Grimm de Kassel) :
Aspects de la réception et de la traduction internationale du conte de fées « Le Roi Grenouille ».

15h10 : **Sandra Beckett** (Université Brock, St. Catharines, Canada) :
« Le Roi Grenouille » en tant que « crossover ».

15h40 : Discussion
15h55 : Pause

Le conte tel qu'en lui-même et parmi d'autres

16h30 : **Cyrille François** (Université de Lausanne) :
« Le Roi-Grenouille ou Henri-de-fer » et l'histoire éditoriale des *KHM*.

17h : **Corona Schmiele** (Université de Caen Normandie) :
Un protagoniste sort de l'ombre : Henri-le-Ferré ou la cohérence du récit.

17h30 : **Jacques Berchtold** (Directeur de la Fondation Martin Bodmer, Suisse) :
L'apologie des crapauds et grenouilles littéraires ou de de la Batrachomyomachie aux contes des Grimm.

18h : Discussion

Jeudi 13 octobre
Matin

Réception internationale (traductions, adaptations)

9h : **Martine Hennard Dutheil** (Université de Lausanne) :
Kissing Frogs in Translation - Embrasser des grenouilles en traduction : Les métamorphoses de "Der Froschkönig oder der eiserne Heinrich" d'Edgar Taylor à Philip Pullman.

9h30 : **Muguras Constantinescu** (Université de Suceava, Roumanie) :
Les Avatars du « Prince Grenouille » dans les traductions roumaines pour les enfants.

10h : Discussion
10h15 : Pause

10h45 : **Bochra Charnay** (Université Lille 3) :
Reconfiguration transculturelle du « Roi Grenouille » : processus scripturaires et réception.

11h15 : **Beata Klebeko** (Université Szczecin, Pologne) :
La réception du conte de Grimm «Le Roi Grenouille » et de ses métamorphoses en Pologne contemporaine.

11h45 : Discussion
12h : Pause repas

Jeudi 13 octobre
Après-midi

Le conte et ses réécritures

14h : **Marc Parayre** (Université de Montpellier II) :
La remise en cause du merveilleux comme source d'avatars du « Roi Grenouille » dans la littérature de jeunesse et au-delà.

14h30 : **Pascale Auraix-Jonchière** (Université Blaise Pascal Clermont-Ferrand) :
La Reine Coax (George Sand) et « Le Roi Grenouille » ou comment repenser la féminité.

15h : **Natacha Rimasson-Fertin** (Université Grenoble Alpes) :
« Le Roi-Grenouille » entre balle et bulles : promenade parmi les adaptations européennes en BD et manga.

15h30 : Discussion
15h45 : Pause

Le conte et ses illustrations, hier et aujourd'hui

16h15 : **François Fièvre** (Université François-Rabelais) :
Walter Crane & Co., « Le Prince Grenouille » et quelques-uns de ses illustrateurs victoriens

16h45 : **Ivana Lohrey** (Doctorante en cotutelle à l'Université d'Augsbourg et l'Université de Lorraine) :
« Le Roi grenouille ou Henri de Fer » : Désexualisation et illustrations artistiques contemporaines.

17h15 : **Thierry Charnay** (Université Lille 3) :
De la narration textuelle à la narration iconique : signification du choix des illustrations du « Roi grenouille » dans les livres de contes pour enfants.

17h45 : Discussion

Vendredi 14 octobre
Matin

Le conte et ses illustrations, hier et aujourd'hui

9h : **Catherine d'Humières** (Université de Cergy-Pontoise) :
Verdure et marécages, collages et découpages dans quelques illustrations du « Roi Grenouille ».

Le conte tel qu'il est lu dans le monde scolaire

9h30 : **Christine Boutevin** (Faculté d'éducation de Montpellier) et **Patricia Richard-Principalli** (ESPE de l'académie de Créteil, Université Paris Es) :
Les usages scolaires du « Roi Grenouille » : le cas des manuels de l'école et du collège.

10h : **Florence Charles** (Université de Bretagne Occidentale - ESPE de Bretagne) :
Etude comparée de deux éditions parascolaires.

10h30 : Discussion
10h45 : Pause

11h15 : **Pierre Sève** (Université Blaise Pascal / ESPE Clermont-Auvergne) :
Que peuvent entendre des enfants français d'aujourd'hui dans le conte des frères Grimm « Le Roi-Grenouille ou Henri-de-fer » ?

11h45 : **Elvira Luengo Gascon** (Universidad de Zaragoza, Espagne) :
Le conte des frères Grimm « Le Roi-Grenouille ou Henri-de-fer » : réception du lectorat enfantin et des enseignants en Espagne.

12h15 : Discussion

12h30 : Clôture :
Christiane Connan-Pintado (Université de Bordeaux / ESPE d'Aquitaine)